



HO'ŪLU LAHAINA UNITY GATHERING

Nā Pule – The Prayers

E Hō mai

na Edith Kanaka'ole

E hō mai ka 'ike mai luna mai ē
'O nā mea huna no'eau o nā mele ē
E hō mai, e hō mai, e hō mai ē

Grant us knowledge from above
The things of knowledge hidden in the chants
Grant us these things

Nā 'Aumākua

Adapted from David Malo's Hawaiian Antiquities

Nā 'aumākua mai ka lā hiki a ka lā kau
Mai ka ho'oku'i a ka hālāwai
Nā 'aumākua iā Kahinakua
Iā Kahinaalo

*Ancestral deities from the rising to the setting of the sun
From the zenith to the horizon
You ancestral deities who stand at our back
And at our front*

Iā Ka'ākauikalani

You who stand at our right hand

O kīhā i ka lani

Breathing in the heavens

'Owē i ka lani

Utterance in the heavens

Nunulu i ka lani

Clear, ringing voice in the heavens

Kāholo i ka lani!

Voice reverberating in the heavens

Eia ka pulapula a 'oukou, 'o _____

Here is your progeny, _____

E mālama 'oukou iā mākou

Safeguard us

E ulu i ka lani

Growth to the heavens

E ulu i ka honua

Growth to the earth

E ulu i ka pae 'āina o Hawai'i

Growth to the Hawai'i archipelago

E hō mai i ka 'ike

Grant knowledge

E hō mai i ka ikaika

Grant strength

E hō mai i ke akamai

Grant intelligence

E hō mai i ka maopopo pono

Grant divine understanding

E hō mai i ka 'ike pāpālua

Grant intuitive insight

E hō mai i ka mana.

Grant mana.

'Amama, ua noa.

The prayer is lifted; it is free.



HO'ULU LAHAINA UNITY GATHERING

E Kānehoalani ē

Adapted from "Ke Kū nei Mākou e 'Imi Kahi e Noho ai"

**E Kānehoalani ē, e Kānehoalani ē—
Aloha kāua;
Kau ka hōkū ho'okahi hele i ke ala loa;
Aloha kama kuku kapa a ka wahine—
He wahine lohi'au nānā i ka makani,
He makani lohi'au, hā'upu mai 'o loko ē.**

*O Kānehoalani, o Kānehoalani—
Let us share greetings between us;
The lone star that travels the long path appears;
Greetings tapa-beating child of the woman—
A languid woman who gazes into the wind,
An unhurried wind, memories recalled within.*

E Kāne ē

Adapted from a pule of Hi'iaka

**E Kāne ē, e Kāne ē, e Kāneikawaiola—
He kaukau ola kēia iā 'oe;
E Lononuihoikawai—
Ho'okupu, hō'eu, hō'īnana i ke ola;
Eia ka wai lā, he wai ola, e ola ho'i!
E hō mai he ao, he ao ola, e ola ho'i!
'Eli'eli kapu, 'eli'eli noa.**

*O Kāne, o Kāne, o Kāne of the Lifegiving Waters—
This is an appeal to you for life;
O Great Lono Residing in the Water—
Urge growth, bestir, animate life;
Here is the water, water of life, thrive!
Grant us clouds, clouds from which life comes, thrive!
Profound was the kapu, profound is its release.*

Lonokūlani

A pule of Hi'iaka

**E Lono, e Lono,
E Lonokūlani, e Lononuihoikawai—**

**O ho'oulu 'oe, o 'īnana 'oe,
Hō'īnana i ke ola;
Ho'opu'epu'e ana 'oe i ka wai—
I ka wai, ka wai ola a Kāne,
Ka wai ola a Kanaloa
I ka hikina, i ke komohana,
I ka wai hua, i ka wai lani;**

Iē holo ē!

*O Lono, O Lono,
O Lono ascending to the heights, Great Lono Residing in
the Water—
Grow, come to life,
Activate life;
Gathering and compelling the water—
Water, the life water provided by Kāne,
The life water provided by Kanaloa
In the east, in the west,
The water collected upon the taro leaf, the water from
above;
Urge on the healing!*